

กริยาวอง ไป และ มา ในภาษาไทย

นางสาวสุดา รังกุพันธุ์



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2535

ISBN 974-581-714-7

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

117161654 018708

Subsidiary Verbs /Pay/ 'Go' and /Maa/ 'Come' in Thai

Suda Rangkupan

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Department of Linguistics

Graduate School

Chulalongkorn University

1992

ISBN 974-581-714-7

Thesis Title : Subsidiary Verbs /Pay/ 'Go' and /Maa/ 'Come'
in Thai
By : Ms. Suda Rangkupan
Department : Linguistics
Thesis Advisor : Kingkarn Thepkanjana, Ph.D.

Accepted by the Graduate School, Chulalongkorn University
in Partial Fulfillment of the Requirements for the Master's Degree.

Thavorn Vajarabhaya
.....Dean of Graduate School
(Professor Thavorn Vajarabhaya, Ph.D.)

Thesis Committee

Vichin Panupong
.....Chairman
(Professor Vichin Panupong, Ph.D.)

Kingkarn Thepkanjana
.....Thesis Advisor
(Kingkarn Thepkanjana, Ph.D.)

Peansiri Vongvipanond
.....Member
(Assistant Professor Peansiri Vongvipanond, Ph.D.)



ผู้แต่งวิทยานิพนธ์ : กริยา รอง ไป และ มา ในภาษาไทย (SUBSIDIARY VERBS /PAY/ 'GO' AND /MAA/ 'COME' IN THAI) อ.ที่ปรึกษา : ดร.กิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา, 180 หน้า. ISBN 974-581-714-7

วิทยานิพนธ์นี้มีจุดมุ่งหมายที่จะศึกษาความหมายของกริยา รอง ไป และ มา ในประโยคที่มีวลีกริยาเรียงในภาษาไทย และใช้กริยา รอง ไป และ มา เป็นเกณฑ์ในการจำแนกประเภทของคำกริยาในภาษาไทย

ผู้วิจัยพบว่า ไป และ มา ในฐานะที่เป็นกริยา รอง เมื่อประกอบในวลีกริยา เรียงแล้วให้ความหมายในเชิงพื้นที่และเวลาดังนี้ ในเชิงพื้นที่ ไป แสดงการเคลื่อนลู่จุดหมายในทิศทางที่ห่างออกจากจุดอ้างอิงของผู้พูด มา แสดงการเคลื่อนลู่จุดหมายในทิศทางที่มุ่งเข้าสู่จุดอ้างอิงของผู้พูด ในเชิงเวลา ไป แสดงการมองเหตุการณ์ของผู้พูดว่าผู้พูดเห็นเหตุการณ์นั้นดำเนินเลยไปจากเวลาที่ผู้พูดกล่าวถ้อยคำ มา แสดงการมองเหตุการณ์ของผู้พูดว่าผู้พูดเห็นเหตุการณ์นั้นดำเนินมาจนถึงเวลาที่ผู้พูดกล่าวถ้อยคำ

ในการใช้ ไป และ มา จำแนกประเภทคำกริยานั้น ผู้วิจัยพบว่า ในเชิงพื้นที่ คำกริยา กลุ่มที่สามารถปรากฏร่วมกับคำกริยาทั้งสองได้นั้นคือคำกริยาเกี่ยวกับการเคลื่อนที่ คำกริยาเกี่ยวกับการครอบครอง คำกริยาเกี่ยวกับการสื่อสาร คำกริยาเกี่ยวกับการเคลื่อนไหวโดยตรงของอวัยวะ และคำกริยาเกี่ยวข้องกับอาการ และยังพบว่า ไป สามารถเกิดหลังคำกริยาแสดงการประเมินค่าเพื่อแสดงคุณค่าและปริมาณที่เกินเลยจากเกณฑ์ที่ผู้พูดตั้งไว้ ในเชิงพื้นที่นั้น คำกริยาที่สามารถปรากฏร่วมกับคำกริยาทั้งสองได้นั้นมีทั้งคำกริยาที่แสดงกระบวนการและคำกริยาแสดงสภาพ และยังพบอีกว่า มา สามารถเกิดหลังคำกริยาหลัก ไป เพื่อแสดงการเชื่อมโยงเหตุการณ์ 'ไป' ซึ่งสิ้นสุดไปแล้วในอดีตกับเวลาที่ผู้พูดกล่าวถ้อยคำนั้น

ภาควิชา ภาษาคำสตร์
สาขาวิชา ภาษาคำสตร์
ปีการศึกษา 2535

ลายมือชื่อผู้พิมพ์ สอน รุ่งอรุณ
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา [ลายมือชื่อ]
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

##C110776 : MAJOR LINGUISTICS

KEY WORD : SUBSIDIARY VERB/PAY1 /MAA1/THAI

SUDA RANGKUPAN : SUBSIDIARY VERBS/PAY/ 'GO' AND /MAA/ 'COME' IN THAI. THESIS ADVISOR : DR. KINGKARN THEPKANJANA.180 PP. ISBN 974-581-714-7

This thesis aims at analyzing the meaning of pay1 and maal as subsidiary verbs in serial verb constructions in Thai and used them as criteria in classifying verbs in Thai.

It is found that subsidiary verbs pay1 'go' and maal 'come' in serial verb constructions denote spatial and temporal meanings. Spatially, pay1 denotes a motion away from the speaker's point of reference; maal denotes a motion toward the speaker's point of reference. Temporally, pay1 is used to denote that the speaker views that a situation proceeds away from the utterance time; maal is used to denote that the speaker views that a situation proceeds up to the point of the utterance time.

It is also found that the main verbs which can be spatially modified by pay1 and maal are verbs of displacements, verbs of possession, verbs of communication, verbs of direct bodily action and verbs of vision. Pay1 can also be used to modify evaluation verbs to denote that the speaker views the qualities or quantities denoted by evaluation verbs as being excessive. Temporally, pay1 and maal can be used to modify process verbs and stative verbs. Moreover, maal is found to modify the main verb pay1 to denote the temporal extension of the past event 'going' to the utterance time.

ภาควิชา ภาษาศาสตร์
สาขาวิชา ภาษาศาสตร์
ปีการศึกษา 2535

ลายมือชื่อนิติ
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

Acknowledgements

It is a pleasure to take this opportunity to express my gratitude to Dr. Kingkarn Thepkanjana for her comments and suggestions. I am also deeply grateful to Assistant Professor Peansiri Vongvipanond who has encouraged me from the first day in this Department until now. And I would never have found out what I am really interested in without her suggestions. I also would like to thank Professor Vichin Panupong for her kindness to be my committee.

In addition, I am really appreciated with all the teachers in this Department for their lectures which are really well prepared with a lot of their insights to light up my realization of the value of language.

I express my deep gratitude to my parents who always support all the requirements for my education.

Table of Content

	page
Abstract (Thai)	iv
Abstract (English)	v
Acknowledgements	vi
Table of Contents	vii
List of Tables	xii
List of Illustrations	xiii
Abbreviation Terms	xv
Chapter	
1 Introduction	1
Rationale	1
Hypothesis	4
Objectives	5
Scope	5
Review of literature	7
Theoretical approach	10
Database	11
Phonetic Transcription	13
Conclusion	16

2	Review of literature	17
	Previous analyses of 'go' and 'come' (or their equivalents)	17
	1. Space	17
	2. Time	19
	Theoretical concepts related to the analysis of 'go' and 'come'	21
	1. Thing	21
	2. Motion	21
	2.1 Translation	21
	2.2 Rotation	22
	2.3 Deformation	22
	3. Space	22
	4. Time	28
	5. Deixis	30
	5.1 Person deixis	30
	5.2 Place deixis	30
	5.3 Time deixis	31
	Conclusion	31
3	Spatial Relations	32
	Previous studies	32
	Spatial relations denoted by <u>pay1</u> and <u>maa1</u>	33
	Syntactic realizations of moving things	40
	1. Subject of the main verb	42
	2. Object of the main verb	44

3. Subject and object of the main verb	45
4. Omitted from the sentence	45
4.1 Recoverable moving things	46
4.2 Predictable moving things	47
5. Incorporated in the Main Verb	48
The choice of <u>pay1</u> or <u>maa1</u>	49
Classification of main verbs occurring with <u>pay1</u> and <u>maa1</u>	53
1. Motion verbs	53
1.1 Verbs of Translation	54
1.1.1 Verbs of displacement	54
1.1.1.1 Verbs indicating causative motion	54
1.1.1.2 Verbs indicating non- causative motion	55
1.1.2 Verbs of possession	57
1.1.3 Verbs of communication	60
1.2 Verbs of Rotation	63
1.2.1 Verbs of direct bodily actions.....	83
1.2.2 Verbs of vision	66
2. Evaluation verbs	70
Conclusion	72
4 Temporal Relations.....	74
Previous studies.....	75

1. Supanwanit (1972)	75
1.1 <u>Pay1</u> as a past tense marker	75
1.2 <u>Maa1</u> as a past tense marker and a present continuous tense marker	76
2. Thepkanjana (1984)	75
2.1 <u>Pay</u> as a perfective and imperfective marker	76
2.2 <u>Maa1</u> as a perfect marker	77
Theoretical concepts used in the analysis	79
1. Time	79
1.1 Deictic temporal Reference	79
1.2 Non-deictic temporal reference	80
2. Situation	81
2.1 Static situation	81
2.2 Dynamic situation	81
Temporal relations denoted by <u>pay1</u> and <u>maa1</u>	82
1. Process	82
1.1 <u>Pay1</u> with verbs of process	82
1.2 <u>Maa1</u> with verbs of process	84
2. States	86
2.1 <u>Pay1</u> with stative verbs	86
2.2 <u>Maa1</u> with stative verbs	89
3. <u>Maa1</u> with event verb <u>pay1</u>	91
Conclusion	94

6 Conclusion	95
Spatial relations	95
Temporal relations	96
Further studies	97
Bibliography	99
Appendix	101
Appendix A: Verbs denoting spatial relations	102
Appendix B: Verbs denoting temporal relations	133
Vita	151

List of tables

	page
Table	
1 The consonants in Standard Thai	14
2 The vowels and the tones in Standard Thai	15

List of illustrations

	page
Illustrations	
1 Source of the path.....	24
2 Goal of the path.....	25
3 Source and goal of the path.....	25
4 A place relative to a source of the path.....	26
5 A place relative to a goal of the path.....	27
6 Route of the path.....	28
7 The use of <u>maa1</u> in sentence (41).....	51
8 The use of <u>pay1</u> in sentence (42).....	52
9 The use of <u>maa1</u> with verbs of possession	59
10 The use of <u>pay1</u> with verbs of possession	60
11 The use of <u>pay1</u> with verbs of communication	62
12 The use of <u>maa1</u> with verbs of communication	62
13 An orientation of body parts	64
14 The use of <u>pay1</u> with verbs of bodily actions	65
15 The use of <u>maa1</u> with verbs of bodily actions	66
16 An orientation of the gaze	67
17 The use of <u>pay1</u> with verbs of vision	69
18 The use of <u>maa1</u> with verbs of vision	70
19 <u>Pay1</u> with evaluation verbs	71
20 <u>Pay1</u> with verbs of process	84
21 <u>Maa1</u> with verbs of process	85

22	<u>Pay1</u> with stative verbs	88
23	<u>Maa1</u> with stative verbs	90
24	Stative situation (modified by <u>maa1</u>) located on a time line	90
25	<u>Maa1</u> modifying the situation of 'going'	92

Abbriivation Terms

prt.	particle
comp.	complementizer
fut.	future marker
clsf.	classifier
poss.	possessive marker
ques.	question marker
prog.	progressive aspect marker